

תקנון עמותת המתרגמים בישראל

פרק א'

1. **שם האגודה:** אגודת המתרגמים בישראל.
2. **מען האגודה:** ת.ד. 16115, תל אביב 6116002.
3. **מטרות האגודה:**
 - א. לשמש איגוד עובדים לכל מי שעוסק בתרגום על צורתיו השונות, לרבות מתורגמנות, תרגום כתוביות, לוקליזציה, תרגום קהילתי, תרגום מוסדי, עריכה וכד'.
 - ב. לקדם את מקצוע התרגום ואת מעמדו של המתרגם בישראל.
 - ג. לפעול למען רמה מקצועית גבוהה של תרגומים מכל הסוגים: ספרותיים, מדעיים וכיו"ב.
 - ד. לפעול למען שמירת זכויותיהם של מתרגמים ותנאי תשלום הוגנים עבור עבודתם.
 - ה. לקיים פעילויות - כגון השתלמויות, הרצאות, סדנאות, כנסים - להעלאת רמת התרגום בישראל ולקידום מעמד העוסקים בתחום התרגום על כל היבטיו.
 - ו. להוציא לאור פרסומים בנושאי התרגום.
 - ז. לספק שירותי ייעוץ לחברים ולמזמיני תרגומים (מו"לים, פרסומאים, מוסדות, גופים שונים).
 - ח. לעסוק בכל עניין ודבר הכרוכים במישרין או בעקיפין בכל אחת מהמטרות שלעיל.
4. **סמכויות האגודה:**
 - א. לקבל לניהולה ולאחזקתה נכסים, שירותים ורכוש בין בתמורה ובין בלא תמורה.
 - ב. לרכוש נכסי ניידים דלא ניידים וזכויות מכל סוג ומין בעבור האגודה לצרכיה ולשם כל מטרה ממטרותיה.
 - ג. לקנות, לשכור, לחכור ולשעבד וכן ליתן כל רשות זכות במקרקעין, למכור, להשכיר, לחכור, לפצות ולבטל שיעבודים וכן לקבל כל רשות זכות במקרקעין ובכלל לעשות כל פעולה במקרקעין.
 - ד. לקבל כספים, להפקיד ולהשקיע כספים למטרות האגודה, לקיים פעולות ומפעלים לגיוס כספים.
 - ה. ללוות כספים מכל אדם או גוף בתנאים, בשיעבודים ובביטחונות כפי שתמצא לנכון.

- ו. לפתוח ולסגור חשבונות בבנקים מכל סוג שהוא ובכל צורה שהיא, לרבות חשבונות בשירותי תשלום וסליקה מקוונים ושירותים דיגיטליים למיניהם.
 - ז. לקבל על שם האגודה בעבורה ובעבור כל אחת ממטרותיה כל מתנה, תרומה, עיזבון, הקדש ונאמנות כלשהם.
 - ח. לקבל כל החלטה ולקבוע כללים, הוראות ותקנות בדבר ניהול ואחזקת נכסים, מתן שירות או קבלת שירות כדי להשיג את מטרות האגודה, לקיימן ולקדמן.
 - ט. לשלם בעד כל רכוש או זכויות מכל סוג שהוא שנרכשו על ידי האגודה בין במזומנים, בשעורים או בכל צורה שהיא.
 - י. להוציא הוצאות לשם קידום מטרות האגודה, לשם הבאת פעולותיה לידיעת הציבור ולשם שיתוף הציבור בפעולותיה.
 - יא. לחייב ולגבות כספים מכל אדם וגוף, להשתתף בהוצאות לכל פעולה שתיעשה על-ידי האגודה כפי שתהא רשאית ומוסמכת לעשות.
 - יב. להתקשר בחוזים, בהתחייבויות ובכל דרך שהיא ולהיכנס לסידורים עם כל גוף ממשלתי, עירוני, איגוד, חברה או יחידים לשם ביצוע כל פעולה ולשם קידום כל מטרה ממטרות האגודה.
 - יג. להעסיק עובדים ולשכור שירותים לשם קידום כל מטרה ממטרות האגודה.
 - יד. להופיע בפני כל גוף ורשות ציבורית ובפני רשם המקרקעין בכל עניין הקשור במטרות האגודה ובסמכויותיה.
 - טו. מבלי לפגוע בכל האמור לעיל, תהיינה לאגודה כל הסמכויות הדרושות לשם השגת קיום, קידום וביצוע מטרותיה.
5. **מקורות המימון:** למימון פעולותיה וקידום מטרותיה תהיה האגודה רשאית:
- א. לקבל הקצבות או השתתפות ממשרדי הממשלה, מעיריות או מכל גוף ציבורי, פרטי, מסחרי או אחר.
 - ב. לגבות דמי-חבר מכל אדם או גוף המצטרף לאגודה.
 - ג. לגבות מחברי האגודה דמי השתתפות מרצון בכל מפעל שבא לשרת את האגודה ו/או את חברה.
 - ד. לקבל תרומות בכסף וברכוש מכל אדם או גוף.
 - ה. לקבל הקדשים, עזבונות ונאמנויות.
 - ו. לקבל הלוואות וליתן הלוואות הכל לפי צרכי האגודה ואפשרויותיה.
 - ז. להשקיע כספי האגודה ולהפיק מהם כל הכנסה הכל לתועלת ולקידום מטרותיה.
 - ח. לקבל הכנסה מכל רכוש השייך לאגודה או בניהולה או בהחזקתה.

ט. לקבל מימון ואשראי בכל דרך וצורה אשר אינן עומדות בניגוד לתקנות האגודה ואשר יש בהן כדי לקדם את מטרות האגודה.

פרק ב'

1. חברות באגודה:

- א. חברי האגודה הם המייסדים על פי הרשימה המצורפת בזה המסומנת בכותרת נספח א', והמהווה חלק בלתי נפרד מתקנון זה; מייסדי האגודה נעשים חברים בה עם היווסדה.
- ב. כל אדם ו/או ארגון ו/או גוף משפטי כשר להיות חבר באגודה לאחר שהוועד המנהל הסכים לקבלו. רשאי חבר באגודה לעשות פעולה לפי תקנון זה בין בעצמו ובין על ידי ב"כ שמינה בכתב אם באופן כללי או לעניין מסוים או לסוג מסוים של עניינים.
- ג. החברות באגודה מותנית בניסיון מקצועי הולם ובתשלום דמי-חבר שנתיים, כפי שיקבע הוועד המנהל מדי פעם. רשאי הוועד לפטור חבר מתשלום דמי-חבר לשנה או לחלק ממנה מטעמים אשר יירשמו.
- ד. רשאי הוועד לקבוע מעת לעת תעריפי חברות שונים לפי קריטריונים שייקבעו ויירשמו בפרוטוקול הוועד.
- ה. חבר מן המניין יוכל לקבל מעמד של "חבר מוכר" אם יעמוד בתנאים ובדרישות של תקנון ההכרה, המצורף כנספח ב'. חל איסור מוחלט בהצגה כ-"חבר מוכר" למי שלא הסדיר מעמד זה.
- ו. האגודה לא תחלק לחבריה רווחים או טובות הנאה.

2. סיום החברות: חבר יחדל מחברותו באגודה באחת מאלה:

- א. עם פטירתו או, במקרה של אישיות משפטית, עם פירוק האישיות המשפטית או ביטולה.
- ב. אם החליט הוועד המנהל, ברוב קולות, על הפסקת חברותו; הפסקה כאמור תחייב את החבר לסלק מייד את כל חובותיו והתחייבויותיו כלפי האגודה.
- ג. אם הביע את רצונו לפרוש מהאגודה בכתב והוועד המנהל אישר את הפרישה כאמור בסעיף (ב) לעיל.
- ד. אם הורשע חבר בעבירה שיש עמה קלון או אם הוכרז כפסול דין; במקרה זה ייראה החבר כאילו הביע את רצונו לפרוש מאת האגודה והוועד המנהל אישר את הפסקת חברותו. לא יוצא חבר אלא מהטעמים שפורטו, ולאחר שניתנה לו הזדמנות נאותה להשמיע טענותיו.
- ה. אם לא שילם את דמי החבר לשנה השוטפת עד לתאריך שנקבע על ידי הוועד כתאריך קובע.
- ו. חדל אדם מלהיות חבר האגודה בהתאם לתקנות אלה, תיפסק מאליה חברותו בכל מוסדות האגודה.

3. מעמד האגודה:

- א. האגודה היא אישיות משפטית ובתור שכזו הינה רשאית ומוסמכת לעשות כל פעולה משפטית.
- ב. האגודה רשאית ומוסמכת לפעול לקידום מטרותיה ולנקוט את כל הצעדים והפעולות המשפטיות לצורך קידום מטרותיה.

פרק ג

1. מוסדות האגודה:

- א. מוסדות האגודה הם: (א) האסיפה הכללית; (ב) הוועד המנהל; (ג) וועדת הביקורת.

2. האסיפה הכללית:

- א. האסיפה הכללית של כל חברי האגודה היא המוסד העליון של האגודה והיא תתכנס לפחות אחת לשנה: האסיפה הכללית תכונס על-פי החלטת הוועד המנהל או על פי דרישת ועדת הביקורת או על-פי דרישת עשירית מחברי האגודה.
- ב. האסיפה הכללית קובעת את מדיניות העמותה ודרכי פעולתה.
- ג. אסיפה כללית ראשונה תכונס תוך 6 חודשים מיום פרסום ההודעה בעיתונות על ייסוד האגודה.
- ד. החלטות האסיפה הכללית תתקבלנה ברוב קולות מתוך המשתתפים באסיפה.
- ה. הודעה בכתב על כינוס אסיפה כללית תימסר לכל חברי האגודה לפחות 7 ימים לפני מועד הכניסה תוך פירוט הנושאים אשר יעמדו על סדר היום; נושאים אחרים יידונו רק על-פי החלטת האסיפה הכללית.
- ו. יושב ראש האגודה או בא-כוחו יישב ראש בכל אסיפה כללית.
- ז. אם לא יהיה מניין חוקי (דהיינו רוב חברי האגודה) בשעה שנקבעה לפתיחת האסיפה הרשות בידי היושב-ראש לדחות את פתיחתה במחצית השעה; לאחר דחייה זאת תיחשב האסיפה לחוקית בכל מספר משתתפים, אך ורק אם יהיו נוכחים שבעה חברים לפחות.
- ח. האסיפה הכללית תבחר בוועד מנהל שימנה 5 עד 9 חברים, ובוועדת ביקורת בת 3 חברים אשר תיעזר בשירותי ראיית חשבון ותגיש מדי שנה את ממצאיה לאסיפה. חברי הוועד המנהל וחברי וועדת הביקורת ייבחרו בהצבעה אישית, כל מועמד בנפרד.

3. הוועד המנהל:

- א. הוועד המנהל ינהל את ענייני האגודה.
- ב. תקופת כהונתו של הוועד המנהל היא שנה אחת.
- ג. הוועד המנהל יבחר באחד מחבריו לשמש כיושב-ראש למשך תקופת כהונתו; כן יבחר הוועד המנהל מבין חבריו בסגן יו"ר, גזבר ומזכיר.

- ד. החלטות הוועד המנהל תתקבלנה ברוב קולות, לרבות קולו של היושב ראש.
- ה. הוועד המנהל רשאי למנות ועדות משנה מתוך חברי האגודה ולהאציל להן מסמכיותיו; כמו כן רשאי הוועד המנהל למנות ועדה לבחירת מועמדים לוועד המנהל של השנה הבאה.
- ו. הוועד המנהל ייצג את האגודה כלפי חוץ ויכלכל את ענייני האגודה. לשם כך יוכל לייפות את כוחו של חבר מן מניין אשר אינו חבר בוועד המנהל וזאת בהסכמה של שני שלישי מחברי הוועד המנהל. כל פעילות ייצוגית בשם האגודה תיעשה בהתנדבות.
- ז. הוועד המנהל יקבע בישיבתו הראשונה את נוהלי עבודתו.
- ח. תקציב האגודה יאושר על ידי הוועד המנהל.
- ט. יושב-ראש הוועד המנהל, ובהיעדרו סגנו, הגזבר והמזכיר, יהיו רשאים לחתום בשם האגודה וחתימת שניים מהם בצירוף חותמת האגודה תחייב את האגודה בכל ענייניה. הוועד יהיה רשאי לייפות את כוחו של חבר ועד אחר בכתב כאחד החותמים בשם האגודה על המחאות האגודה.
- י. רשאי הוועד המנהל, ברוב קולות מוחלט של חבריו, להפסיק את חברותו של חבר בוועד המנהל במרוצת השנה השוטפת. הודעה מנומקת על החלטה כזו תימסר לכל חברי וועדת הביקורת תוך 14 יום.
- יא. רשאי הוועד המנהל, ברוב קולות מוחלט של חבריו, לצרף לוועד חבר חדש או חברים חדשים במרוצת השנה השוטפת. הודעה מנומקת על החלטה כזו תימסר לכל חברי וועדת הביקורת תוך 14 יום.
- יב. הוועד המנהל יתכנס לפחות אחת לשלושה חודשים; הוועד המנהל גם יוכל להתכנס לישיבה שלא מן-המניין על-פי דרישתו של אחד מחברי הוועד. ישיבות הוועד המנהל יכולות גם להתקיים באמצעות כלים מקוונים, שיחות ועידה, ועידות חוזי או אמצעי אחר.
- יג. במקרה שחבר ועד או ועדת ביקורת מתפטר או מפסיק את פעילותו מסיבה כלשהי כך שמספר חברי הוועד או ועדת הביקורת אינו עומד בדרישות התקנון, תכונס אסיפה כללית שלא מן המניין בהקדם האפשרי לבחירת חברי ועד להשלמת מספרם.

4. (בוטל)

5. הנהלת חשבונות:

- א. הוועד המנהל ישכור שירותי ניהול חשבונות לניהול פנקסי החשבונות בהם יירשמו כל הכנסות האגודה, הוצאותיה, רכושה, זכויותיה והתחייבויותיה.

1. **פניות בעניין היטלים:**

א. האגודה תהיה רשאית לפנות לכל רשות ממשלתית או מקומית בדבר ביטול או הענקת הנחות מהיטלים, ארנונות, מכס, מסים, אגרות מכל סוג שהוא המוטלים על הכנסות האגודה ו/או רכושה.

2. **הוראות מיוחדות דבר פירוק האגודה ושינוי תקנון:**

א. האגודה תפורק מרצון אם החליטו על כך לפחות שני שלישים מכל חבריה באסיפה כללית שנקראה במיוחד לכך.

ב. תקנון זה לא ישונה אלא על-פי החלטת שני שלישים מחברי האגודה המשתתפים באסיפה כללית שנקראה במיוחד למטרה זו.

ג. אם תפורק האגודה יועבר הרכוש והציוד שברשות האגודה לגוף ציבורי שמטרותיו דומות למטרות האגודה.

ד. בכל מקרה לא יחולק רכוש וציוד האגודה בין חבריה.

הערה: מסמך זה משתמש בלשון זכר מטעמי נוחות בלבד. כל האמור בלשון זכר, כגון "חבר", "מתרגם", כולל גם "חברה", "מתרגמת", וכו'.